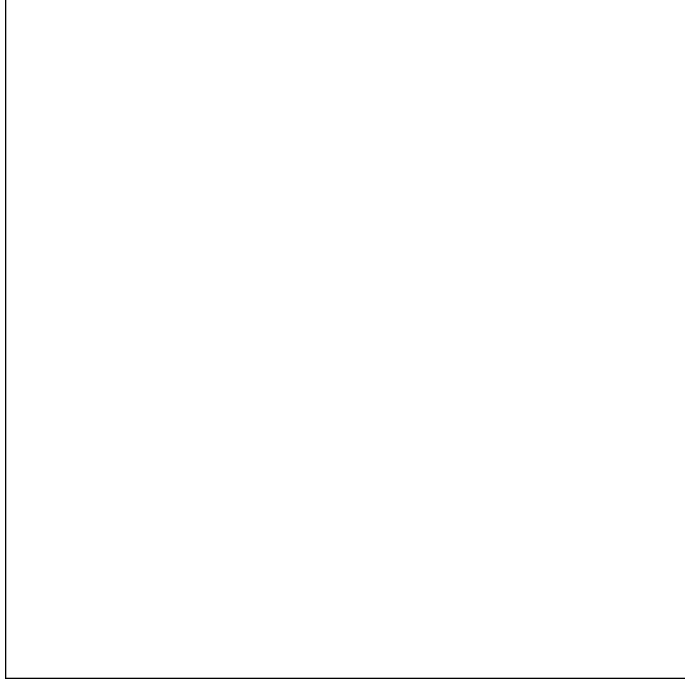




نوزبيل والشعرات الثلاثة

Nozibele and the three hairs



 Tessa Welch

Wiehan de Jager

 Maaouia Haj Mabrouk

3


 العربية / English

Global Storybooks


globalstorybooks.net

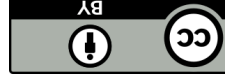
نوزبيل والشعرات الثلاثة / Nozibele and

the three hairs

 Tessa Welch

Wiehan de Jager

 Maaouia Haj Mabrouk (ar)

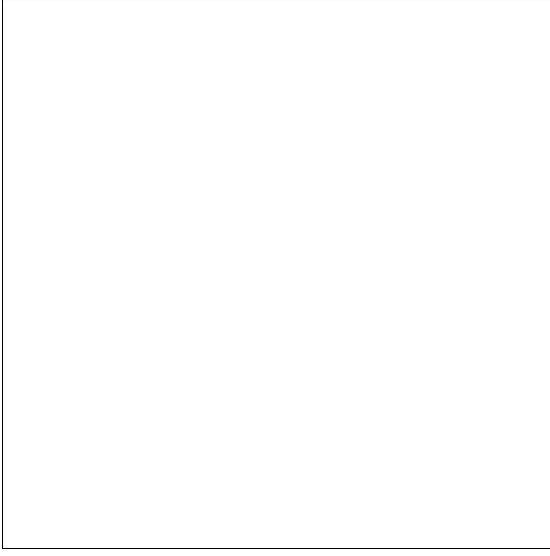


This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>





يحكى في قديم الزمان أن ثلاث فتيات قصدن الغابة لجمع
الحطب.

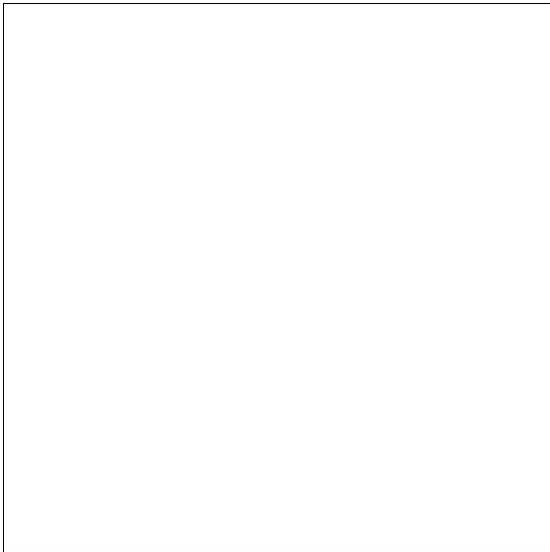
...

A long time ago, three girls went out to
collect wood.

Then the dog knew that Nozibele had tricked him. So he ran and ran all the way to the village. But Nozibele's brothers were waiting there with big sticks. The dog turned and ran away and has never been seen since.

...

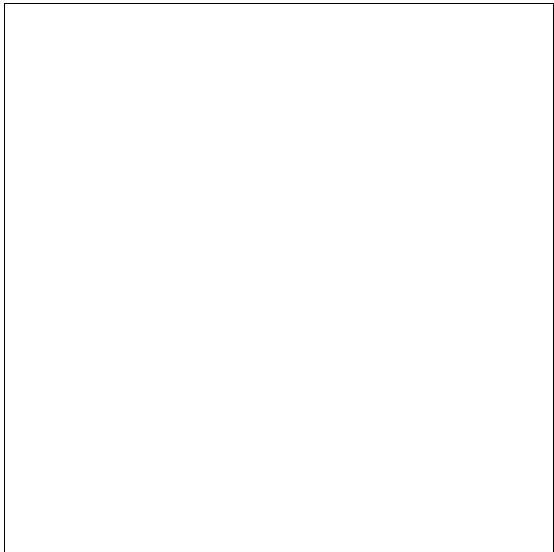
كان الكلب قد لفت انتباهه، فارتد عكساً نحو
قرية نوزيبلة وأخبره وأخبرته بالسر.
ولم يجرؤ الكلب على الخروج من القرية، بل
توجه إلى القرية، فوجد الكلب قد
توجه إلى القرية، فوجد الكلب قد

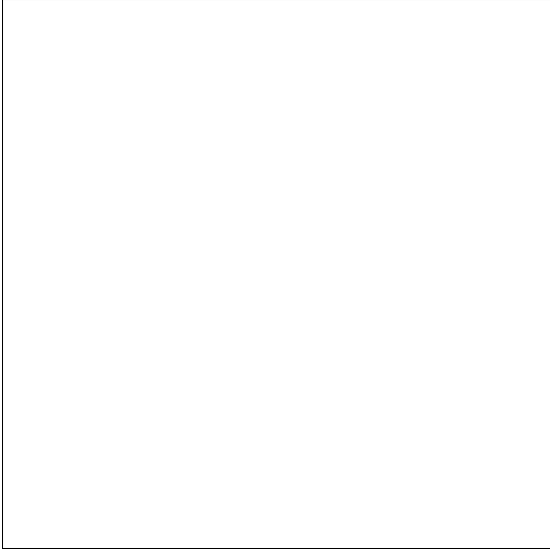


It was a hot day so they went down to the river to swim. They played and splashed and swam in the water.

...

كان اليوم حاراً جداً، فذهبوا إلى النهر
للسبح والاستجمام. كانوا يلعبون
ويشبهون في الماء، وكانوا يمشون في
البحر.

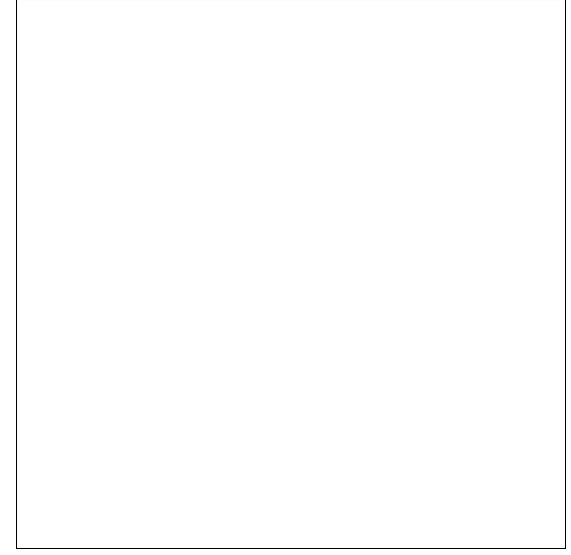




وفجأة انتبهن إلى أن الوقت قد تأخر بهن فأسرعن بالعودة إلى القرية.

...

Suddenly, they realised that it was late.
They hurried back to the village.



وعندما رجع الكلب إلى كوخه طفق يبحث عن نوزيبال:
“نوزيبال، أين أنت؟ أجابت الشعرة الأولى: “أنا هنا، تحت السرير”، وقالت الشعرة الثانية: “أنا هنا وراء الباب”. وقالت الشعرة الثالثة: “أنا هنا على سور الكوخ”.

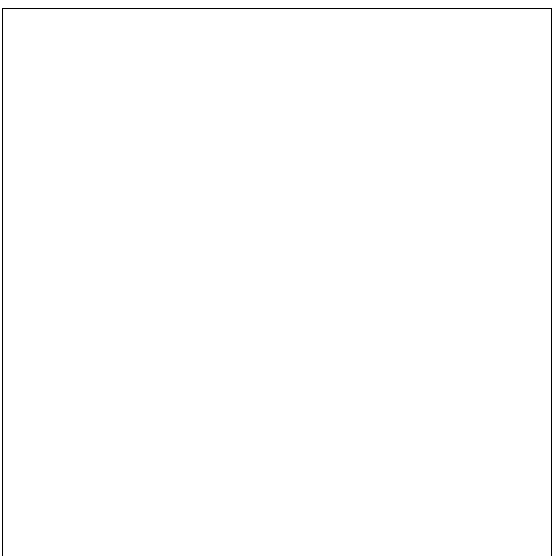
...

When the dog came back, he looked for Nozibele. “Nozibele, where are you?” he shouted. “I’m here, under the bed,” said the first hair. “I’m here, behind the door,” said the second hair. “I’m here, in the kraal,” said the third hair.

When they were nearly home, Nozibele put her hand to her neck. She had forgotten her necklace! "Please come back with me!" she begged her friends. But her friends said it was too late.

...

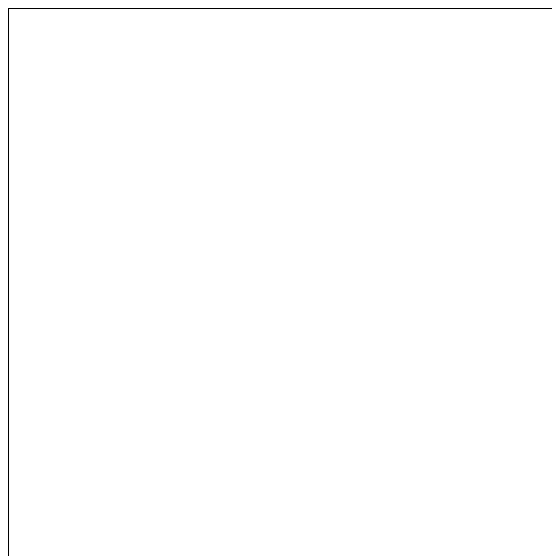
رفقتها لبيتها
 نوسيلة. يوسيلة
 لبيتها لبيتها
 لبيتها لبيتها لبيتها
 لبيتها لبيتها لبيتها لبيتها

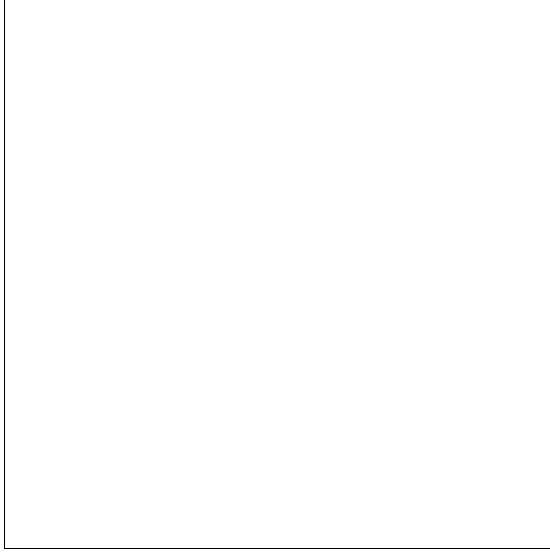


As soon as the dog had gone, Nozibele took three hairs from her head. She put one hair under the bed, one behind the door, and one in the kraal. Then she ran home as fast as she could.

...

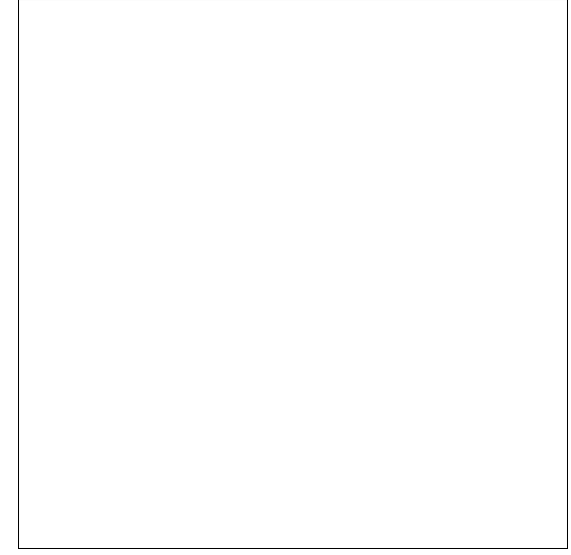
فمازالت
 ففقط واحدة واحدة واحدة واحدة
 ففقط واحدة واحدة واحدة واحدة
 ففقط واحدة واحدة واحدة واحدة
 ففقط واحدة واحدة واحدة واحدة





رجعت نوزيبال بمفردها إلى النهر. وجدت عقدها هناك
فأخذته وقفلت مسرعة إلى البيت. غير أنها أضاعت طريقها
لأن الظلام كان قد أسدل ستاره على المكان.
...

So Nozibele went back to the river alone.
She found her necklace and hurried home.
But she got lost in the dark.



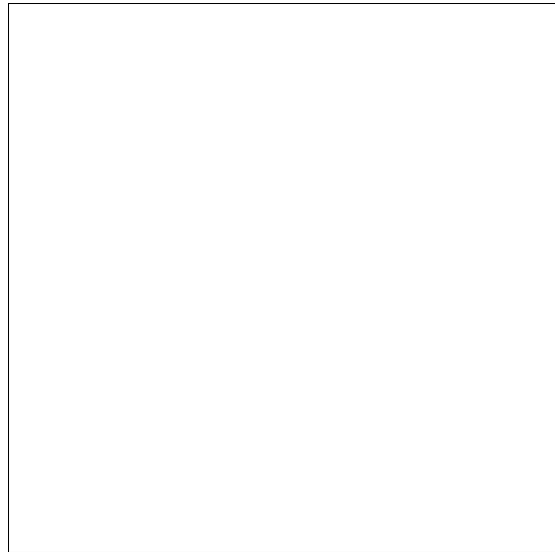
وأصبحت نوزيبال تطبخ وتكنس وتغسل للكلب كل يوم.
وذات يوم من الأيام، قال الكلب لنوزيبال: “نوزيبال، سأذهب
اليوم لزيارة بعض الأصدقاء، عليك أن تكنسي المنزل
وتطبخي الطعام وتغسلي ثيابي قبل أن أعود.”
...

Every day she had to cook and sweep and
wash for the dog. Then one day the dog
said, “Nozibele, today I have to visit some
friends. Sweep the house, cook the food
and wash my things before I come back.”

Then the dog said, "Make the bed for me!"
Nozibele answered, "I've never made a bed
for a dog." "Make the bed, or I'll bite you!"
the dog said. So Nozibele made the bed.

...

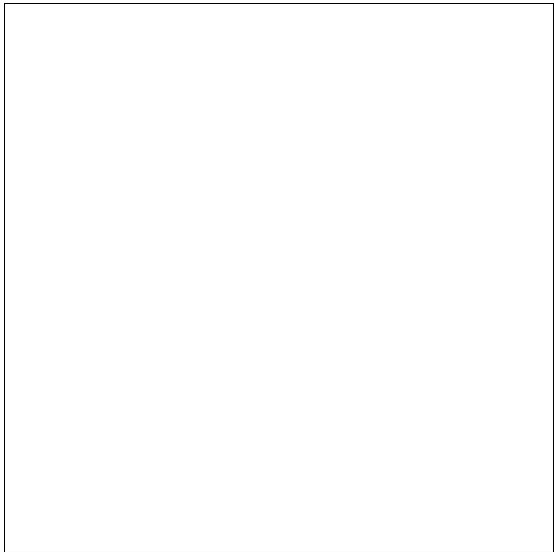
له گهي له: "اڃا به توڙيند توڙيند؟" اڃا به توڙيند؟
اڃا به توڙيند؟ اڃا به توڙيند؟ اڃا به توڙيند؟
اڃا به توڙيند؟ اڃا به توڙيند؟ اڃا به توڙيند؟

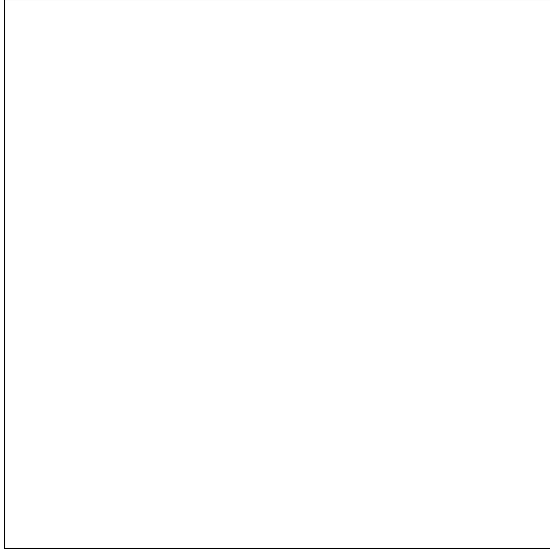


In the distance she saw light coming from
a hut. She hurried towards it and knocked
at the door.

...

اڃا به توڙيند؟ اڃا به توڙيند؟ اڃا به توڙيند؟
اڃا به توڙيند؟ اڃا به توڙيند؟ اڃا به توڙيند؟

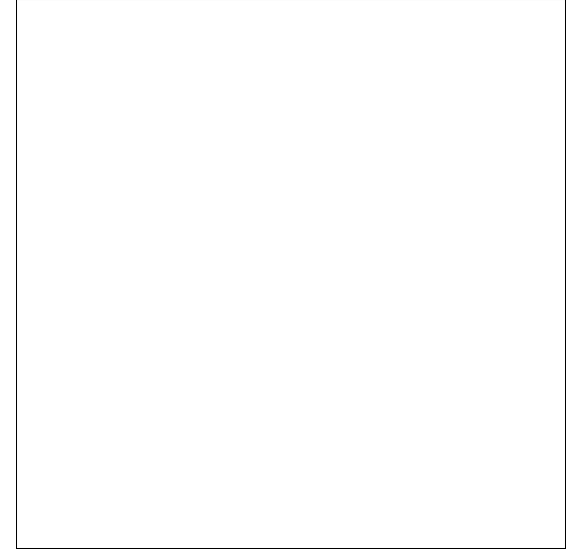




وكم كانت مفاجئتها كبيرة عندما فتح الباب كلب وقال لها:
“لماذا تريدان؟” أجابت نوزيبال: “لقد أضعت طريقي وأنا
بحاجة لمكان أنام فيه.” فقال الكلب: “ادخلي، وإلا قمت
بعضك.” فدخلت نوزيبال الكوخ.

...

To her surprise, a dog opened the door and said, “What do you want?” “I’m lost and I need a place to sleep,” said Nozibele. “Come in, or I’ll bite you!” said the dog. So Nozibele went in.



ثم قال الكلب: “هيا اطبخي لي طعاماً”، أجابت نوزيبال:
“أنا لم أطبخ لكلب قط من قبل”، لكن الكلب أصر: “هيا...
اطبخي وإلا قمت بعضك”. انصدعت نوزيبال لأمر الكلب
وطبخت له طعاماً.

...

Then the dog said, “Cook for me!” “But I’ve never cooked for a dog before,” she answered. “Cook, or I’ll bite you!” said the dog. So Nozibele cooked some food for the dog.